

CINEMIEN Film & Video Distribution

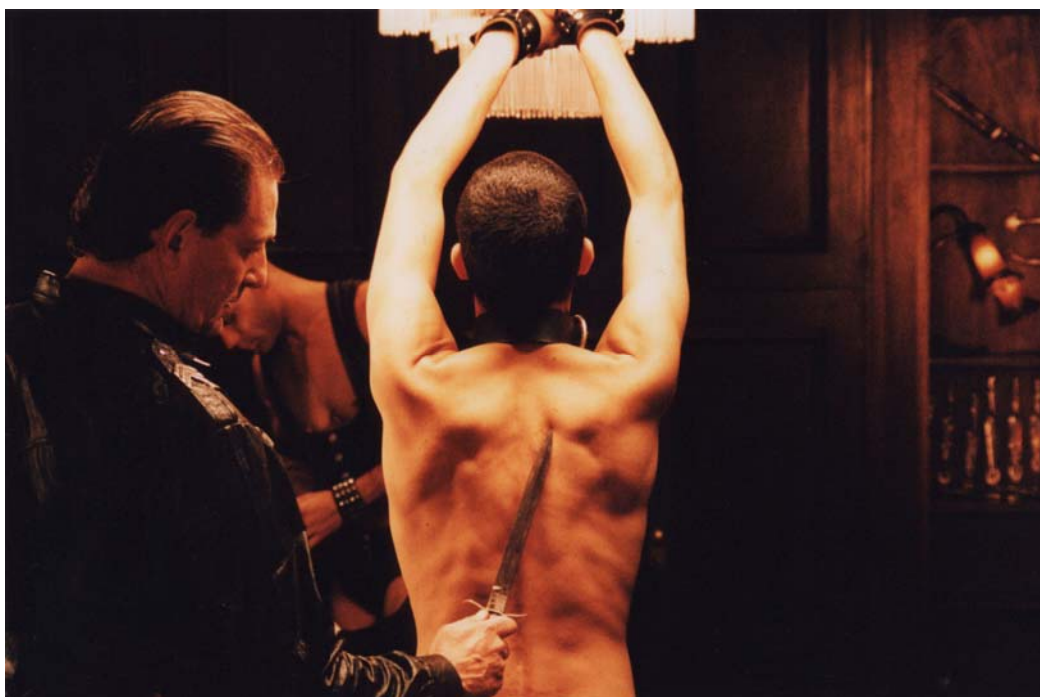
Amsteldijk 10
1074 HP Amsterdam
t. 020 - 577 6010
www.cinemien.nl
info@cinemien.nl

ABC Distribution

Kaasstraat 4
2000 Antwerpen
t. 03 - 231 0931
www.abc-distribution.be
info@abc-distribution.be

presenteren / présentent:

UN AÑO SIN AMOR



EEN FILM VAN / UN FILM DE ANAHÍ BERNERI

Persmappen en beeldmateriaal van al onze actuele titels kunnen gedownload van onze site:

www.cinemien.nl of www.abc-distribution.be

Link door naar PERS en vul in; gebruikersnaam: 'pers', wachtwoord: 'cinemien'

UN AÑO SIN AMOR- synopsis (NL)

Pablo is een jonge dichter die besmet is met het H.I.V.-virus. Hij besluit om een dagboek bij te houden. Daarin legt hij zijn zoektocht naar een medicijn vast, dat hem moet genezen van zijn ziekte en zijn eenzaamheid. Pablo zoekt tevergeefs naar liefde in de gaybars van Buenos Aires, plaatst contactadvertenties en heeft anonieme seks in porno bioscopen. Tijdens zijn zoektocht naar de liefde van zijn leven ontdekt hij een manier om zijn pijn te erotiseren. Hij voegt zich bij een groep die aan SM doet en een leerfetisjisme heeft. Deze seksuele avonturen geven hem nieuwe levensenergie. Tegen het einde van het jaar heeft hij pagina's vol geschreven over zijn seksuele avonturen en zijn medische behandeling. Pablo besluit zijn dagboek als een roman te publiceren en wordt daarin gesteund door zijn beste vriend Nicolas.

Un año sin amor (een jaar zonder liefde) is de debuutfilm van de Argentijnse Anahí Berneri (1975). De film is gebaseerd op het dagboek van Pablo Pérez, die samen met Berneri het scenario schreef. De film werd onder meer geproduceerd door Daniel Burman, regisseur van **Every Stewardess goes to Heaven** en **El Abrazo Partido**.

Tijdens de Berlinale eerder dit jaar won de film de "Gouden Teddy", de prijs voor de beste gayfilm. De jury prees **Un año sin amor** "for an uncompromising densely textured portrayal of one man dealing with loneliness and AIDS that will challenge audiences."



UN AÑO SIN AMOR

95 min. / 35mm / Kleur / Dolby SR / Spaans gesproken / Argentinië 2005

Kijkwijzer: **16**  

Nederlandse theatrale distributie: Cinemien
Belgische theatrale distributie: ABC Distribution
DVD uitbreng : Homescreeen

UN AÑO SIN AMOR- synopsis (FR)

Pablo est un jeune écrivain séropositif. Il commence à écrire un journal, dans lequel il consigne sa recherche d'un médicament, qui doit le guérir de sa maladie et de sa solitude. Pablo cherche en vain de l'amour dans les bars pour homosexuels de Buenos Aires. Il met des annonces pour trouver des liaisons et il a des rapports sexuels anonymes dans des cinémas homosexuels. Pendant sa recherche de l'amour de sa vie, il découvre une manière à érotiser sa douleur. Il joint un groupe SM et fétichiste de cuire. Ces aventures sexuelles lui donnent de nouveau de l'énergie de vie. A la fin de l'année, il a rempli plusieurs pages avec ses aventures sexuelles et son traitement médical. Pablo décide de faire publier son journal comme roman et se voit supporté par son meilleur ami Nicolas.

Un año sin amor (une année sans amour) est le premier long métrage de l'Argentine Anahí Berneri (1975). Le film est basé sur le journal de Pablo Pérez, qui a écrit le scénario ensemble avec Berneri. Le film a été produit par, entre autres, Daniel Burman, réalisateur de **Every Stewardess goes to Heaven** et **El Abrazo Partido**.

Pendant le Berlinale de 2005, le film a gagné le "Teddy d'or", le prix pour le meilleur film gay. Le jury a loué **Un año sin amor** "for an uncompromising densely textured portrayal of one man dealing with loneliness and AIDS that will challenge audiences."



UN AÑO SIN AMOR

95 min. / 35mm / Couleur / Dolby SR / dialogues en espagnol / Argentine 2005

Sortie en Belgique: ABC Distribution www.abc-distribution.be

Sortie sur DVD: Homescreeen www.homescreeen.be

UN AÑO SIN AMOR - crew

Regie / réalisation	: Anahí Berneri
Scenario / scénario	: Anahí Berneri en Pablo Pérez
Camera / caméra	: Lucio Bonelli
Editor	: Alex Zito
Art direction	: Maria Eugenia Sueiro
Muziek / musique	: Leo García, Martín Bauer
Geluid / son	: Javier Farina, Marcelo Galuzo, Jesica Suarez
Geluidsmixage / montage de son	: Mario Calabrese
Montage	: Alex Zito
Producent / producteur	: Daniel Burman, Diego Dubcovsky, Marisol Pentz, Maximiliano Pelosi
Production Manager	: Sebastián Ponce
Kostuums / costumes	: Roberta Pesci
Make-up	: Oscar Mulet, Diana Tittaferante



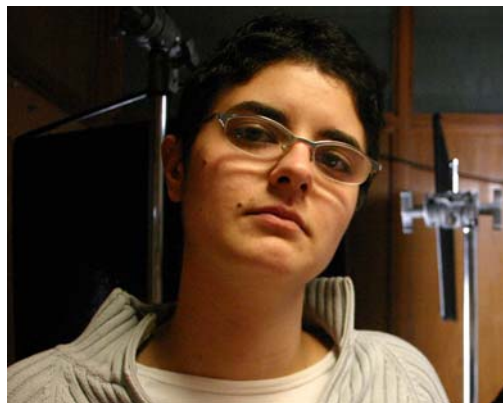
UN AÑO SIN AMOR - cast

Pablo	: Juan Minujín
Tante	: Mimi Ardú
Martín	: Javier Van Der Couter
Nicolás	: Carlos Echevarría
Julia	: Bárbara Lombardo
Báez	: Osmar Nuñez
Pablo's vader / père de Pablo	: Ricardo Merkin
Editor	: Carlos Portaluppi
Juan	: Ricardo Moriello
Dr. Rizzo	: Juan Carlos Rizzi

UN AÑO SIN AMOR – over regisseur/ sur la réalisatrice Anahí Berneri

Un año sin amor is de eerste speelfilm van Anahí Berneri (Buenos Aires, 1975). Ze studeerde aan de Universiteit van Uruguay, de Audiovisual Production School, en aan Institut National de l'Audiovisuel in Parijs. Vanaf 1997 is ze op verschillende gebieden van de filmindustrie werkzaam geweest. Onder andere als casting director, regie-assistent, productie leider en assistent editor. Ze heeft samengewerkt met filmmakers als Daniel Burman, Martin Reitman, Marco Bechis, Mercedes Garcia Guevara en Santiago Garcia. In 1997 schreef en regisseerde ze de bekroonde korte film *Modelo Para Amar*. Naast al haar werkzaamheden in de filmproductie, geeft Anahí Berneri ook les aan de UBA's School of Sound and Image Design.

Un año sin amor est le premier long métrage d'Anahí Berneri (Buenos Aires, 1975). Elle a étudié à l'université d'Uruguay, le Audiovisual Production School et à l'Institut National de l'Audiovisuel à Paris. À partir de 1997, elle a été active dans différents domaines de l'industrie du cinéma. Elle a travaillé entre autres comme casting director, assistante du réalisateur, dirigeante de la production et assistante d'éditeur. Elle a collaboré avec des cinéastes comme Daniel Burman, Martin Reitman, Marco Bechis, Mercedes Garcia Guevara et Santiago Garcia. En 1997, elle a écrit et réalisé le court métrage couronné *Modelo para Amar*. À côté de ses activités dans la production de films, Anahí Berneri enseigne aussi au UBA's School of Sound and Image Design.



Filmografie / filmographie:

- 2005 **UN AÑO SIN AMOR**
- 2002 **MAXIMO**
- 1997 **MODELO PARA ARMAR**

Back in 2002 Anahí Beneri (Buenos Aires, 1975) was directing at the cable channel Plus Satelital the program *Máximo*, focused on homosexual topics. It was then that, while making a report on gay literature, she met the writer Pablo Pérez.

“I had to interview him about the publication of his book *El mendigo...*, a long story published as a serial novel”, remembers the director. “As soon as I read it, I got excited with the idea of making a film based on the book, but it was actually not written in film language. So Pérez recommended me to read his previous novel, *Un año sin amor*”, continues Berneri. “This novel, like *El mendigo...*, consisted in a sort of personal diary written by an author’s namesake, though in this case the story is centered on the experience of a young writer with AIDS who gets involved with sadomasochistic sex groups, thinking that through pleasure and pain he will find the strength to continue living.”

Little more than two years after that first meeting, a synthesis of Perez’ two books gives birth to *Un año sin amor*, a film that for Anahí Berneri represents an unbeatable card of introduction: besides having made it into the strict Panorama section of the 55th Berlin International Film Festival, the film was produced by Daniel Burman, back in the German capital just twelve months after winning the Jury’s Grand Prix for his movie *El abrazo partido*.

“I was interested in conveying the need to identify with another person, the anxiety of not feeling alone”, states the director regarding her opera prima. “As opposed to the novel and the story, which focus more crudely on the illness or the sexual relief, the movie leans toward search of love and a cure to the decease”.

From this perspective, it was not fortuitous to set that “year without love” in 1996, “the period when retroviral therapies with drug cocktails started to replace the AZT therapy, turning AIDS into a chronic decease instead of a terminal one”.

Nevertheless, at the time of set decoration, instead of reverting to a period reconstruction, Berneri chose a “developing process called “blitch jump”, consisting on skipping one of the baths the film is usually subjected to tone it down, to obtain a coarser, more contrasted, not saturated image that translates in a timeless aesthetic”. But she didn’t disregard period details though. Proof of this was the thorough research the director made on the scenarios where Perez’ stories take place, which ended-up being the actual film locations.

“One of the most attractive aspects of both books was the tension between fiction and reality. For instance, the disco or the porno movie-theater described in the novel actually exist, and we could not only shoot on location but also visit the sites several times while writing the script”.

So the story kept evolving both during adaptation and as the shooting progressed: “I tried to translate in the camera my perception of those places every time I went. I was deeply moved when confronted with that storm of flashes, moments, little fragments, and situations captured by the lens, and couldn’t help but act, in the better sense of the term, as a voyeur of an alien world”.

http://www.raicesdelcine.com.ar/Numero_11/notas11/e_berlin_03_11.htm

UN AÑO SIN AMOR – over / sur Pablo Pérez

Pablo Antonio Pérez (1966) is de auteur van het gelijknamige boek waarop de film gebaseerd is en heeft meegeschreven aan het scenario voor de film. Hij is werkzaam als schrijver en als vertaler. Vanaf 1999 werkt hij als literair adviseur bij uitgeverij Emecé (Grupo Planeta). Daarnaast schrijft hij recensies voor de literaire bijlage van het Argentijnse dagblad Pagina 12.

Pablo Antonio Pérez (1966) est l'auteur du livre du même titre sur lequel le film est basé et il a co-écrit le scénario du film. Il travaille comme écrivain et traducteur. À partir de 1999, il travaille comme consultant littéraire chez les éditions Emecé (Grupo Planeta). En plus, il écrit des critiques pour l'annexe littéraire du quotidien argentin Pagina 12.

Bibliografie / bibliographie

- 2001 **AMANTES (gedichten / poèmes)**
- 2000 **LA ISLA (gedichten / poèmes)**
- 1998 **UN AÑO SIN AMOR (roman)**

Film

- 2001 **UN AÑO SIN AMOR**

UN AÑO SIN AMOR – Producers / Producteurs

De producers **Diego Dubcovsky** en **Daniel Burman** hebben al voor *Un año sin amor* meerdere films samen geproduceerd. In 1997 richtten Dubcovsky en Burman het bedrijf BD CINE op om Burman's eerste film te produceren. In de daaropvolgende jaren ontwikkelde BD CINE een eigen profiel.

BD CINE is een filmproducent die brede ervaring heeft met audiovisuele media. Naast het ontwikkelen en het aanmoedigen van nieuwe Argentijnse regisseurs heeft het bedrijf een goede relatie opgebouwd met Europese en Latijns-Amerikaanse productiemaatschappijen.

Daniël Burman is tevens regisseur van *Every Stewardess Goes to Heaven* (2002) en *El Abrazo Partido* (2004). Beide films werden in Nederland uitgebracht door Cinemien Film & Video Distribution, in België door ABC distribution.

Les réalisateurs **Diego Dubcovsky** et **Daniel Burman** ont déjà produit plusieurs films ensemble avant *Un año sin amor*. En 1997, Dubcovsky et Burman ont fondé la société BD CINE pour produire le premier long métrage de Burman. Dans les années suivantes, BD CINE a évolué son propre profil.

BD CINE est un producteur de films qui a beaucoup d'expérience avec les médias audiovisuels. À côté du développement et de l'encouragement des nouveaux réalisateurs argentins, la société a construit une bonne relation avec les sociétés de production européennes et latino-américaines.

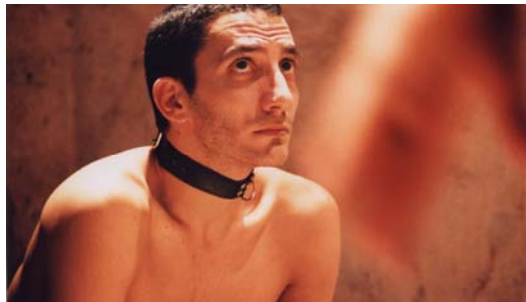
BD Cine Filmografie / filmographie

- 2005 **Un año sin amor**
- 2004 **El Abrazo Partido**
- 2003 **To Swim Alone**
- 2003 **Motorcycle Diaries**
- 2002 **Every Stewardess Goes to Heaven**
- 2002 **Smokers Only**
- 2000 **Waiting for the Messiah**
- 1999 **Garage Olimpo**
- 1997 **A Chrysanthemum Bursts in Cincoesquinas**

UN AÑO SIN AMOR – Cast

Juan Minujín (1975) speelt Pablo. De acteur timmert al enkele jaren aan de weg en is in Nederland en België vooral bekend door zijn rol van Mozo del Bar in “El Abrazo Partido”.

Juan Minujín (1975) joue Pablo. L'acteur est un carriériste depuis plusieurs années et il est connu en Belgique comme Mozo del Bar dans “El Abrazo Partido”



Filmografie / filmographie

- 2005 **UN AÑO SIN AMOR**
- 2005 **STEPHANIE**
- 2004 **EL ABRAZO PARTIDO**
- 2001 **CERO CALORÍAS**
- 1997 **QUERÉME ASÍ, PIAntao**
- 1995 **COMIX, CUENTOS DE AMOR, DE VIDEO Y DE MUERTE**
- 1994 **FUEGO GRIS**

Tv-series / feuilletons de télévisions

2003 **ARDETROYA**

2003 **FEMENINO MASCULINO**

UN AÑO SIN AMOR – Press Quotes



EDDY COCKRELL :

Distaff helmer Anahi Berneri alternates between long lenses and jarring, fragmentary close-up shots, creating an assured and forceful visual cocktail that serves grim quest well. Minujín infuses Pablo with a quiet dignity, though the moral issues inherent in his search for love while fighting off the disease are never overtly addressed.



DANIEL HUMPHREY :

Throughout this gripping film, cinematographer Lucio Bonelli's jittery but probing camerawork intimately interacts with the withdrawn, but always sympathetic, Pablo. Although affection is largely absent from Pablo's life, the camera's love for this character is undeniable.



New York Lesbian, Gay, Bisexual & Transgender Film Festival:

Honest and raw, A Year Without Love is a solid and forceful portrait of a gay man in search of human warmth and a cure.